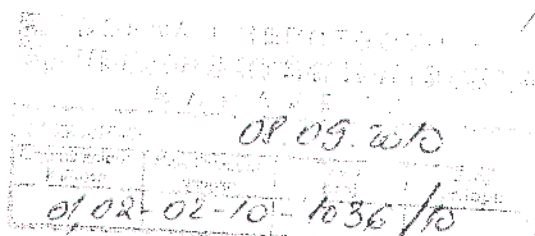




Број: 05-05-1-3663-2/10  
Сарајево, 08. септембар 2010. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**



**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Споразум о граиу заснован на програму финансијске подршке холандске конституенце између Министарства финансија и трезора Босне и Херцеговине и Министарства иностраних послова Краљевине Холандије за финансирање пројекта бр. KGS08/BA/3/1. Споразум је потписао г. Драган Врашкић, министар финансија и трезора БиХ, 30. јуна 2010. године у Сарајеву.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Ранко Нинковић**



MFA - BA - MPP

Broj: 08/1-42-13278-1/10  
Sarajevo, 03.09.2010. godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO:	07.09	10.
Uputnik:		
Broj:	08/1	3663

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

**Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o Grantu zasnovan na programu finansijske podrške holandske konstituce između Ministarstva finansija i trezora Bosne i Hercegovine i Ministarstva vanjskih poslova Kraljevine Holandije za finansiranje projekta br. KGS08/BA/3/1, - dostavlja se -**

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o Grantu zasnovan na programu finansijske podrške holandske konstituce između Ministarstva finansija i trezora Bosne i Hercegovine i Ministarstva vanjskih poslova Kraljevine Holandije za finansiranje projekta br. KGS08/BA/3/1, potpisan u Sarajevu 30. juna 2010. godine, u dva originala na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 70. sjednici, održanoj 20. aprila 2010. godine prihvatilo pomenuti Sporazum i za potpisivanje ovlastilo Dragana Vraknića, ministra finansija i trezora Bosne.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 131. sjednici, održanoj 26. avgusta 2010. godine, utvrdilo je Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Sporazuma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama člana 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), provede postupak ratifikacije Odluke o ratifikaciji Sporazuma o Grantu zasnovan na programu finansijske podrške holandske konstituce između Ministarstva finansija i trezora Bosne i Hercegovine i Ministarstva vanjskih poslova Kraljevine Holandije za finansiranje projekta br. KGS08/BA/3/1.



**SPORAZUM O GRANTU**  
**zasnovan na programu finansijske potpore nizozemske konstituce**  
**između**  
**Ministarstva financija i trezora Bosne i Hercegovine**  
**i**  
**Ministarstva vanjskih poslova Kraljevine Nizozemske**  
  
**za financiranje projekta broj KGS08/BA/3/1**

Ministarstvo vanjskih poslova Kraljevine Nizozemske, u daljem tekstu **Ministarstvo**, u okviru programa finansijske podrške nizozemske konstituce, spremno je pružiti potporu za projekt Investicione potpore za Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine, projekt broj KGS08/BA/3/1, u iznosu ne većem od pet stotina i petnaest tisuća eura (515.000,00 eura).

Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine, u daljem tekstu **Institucija**, spremno je preuzeti odgovornost za sprovedbu ovog projekta;

Svrha ovog projekta jest pružanje potpore Ministarstvu financija i trezora BiH u jačanju njegove organizacije u svezi sa sprovedbom Sustava za upravljanje dugom Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i njegovih aktivnosti koje se odnose na nadgledanje i popis državne imovine.

Ministarstvo i Institucija zaključili su sljedeći Sporazum:

1. Faza sprovedbe projekta počet će najkasnije do kraja 2009. godine. Bit će završena prije 31. prosinca 2011. godine.

2. Institucija će biti odgovorna za pružanje usluga kako je navedeno u projektnim dokumentima (Dodatak 1). Institucija će učiniti sve što je moguće kako bi osigurala pravovremenu i potpunu provedbu projekta. Nikakve promjene, bilo na projektu ili njegovoj provedbi, ne mogu se uraditi bez pisanog odobrenja obaju potpisnika.  
Ministarstvo ne snosi nikakvu odgovornost ili pravnu obvezu glede bilo koje treće strane za projekte ili aktivnosti kojima upravlja Institucija a koje se obavljaju sukladno ovom Ugovoru.
3. Doprinos Ministarstva ovom projektu neće prijeći iznos od 515.000,00 eura, uključujući vlastite troškove, troškove potpore projektu i proviziju za nepredviđene troškove.
4. Sredstva koja će se isplatiti Instituciji sukladno ovom Ugovoru bit će isplaćena u obrocima prema shemi isplata iz Dodatka 1. Prvi obrok u iznosu od 150.000,00 eura bit će prebačen na bankovni račun Institucije, kao što je navedeno ispod, nakon što Ministarstvo primi pravilno potpisan i datiran original ovog Sporazuma. Sljedeći obroci bit će uplaćeni nakon prijema pisanog zahtjeva za isplatu i relevantnih financijskih i narativnih izvještaja od Institucije, i uzet će u obzir navedene izvještaje, napredovanje projekta i stvarne potrebe za sredstvima.

Detalji o bankovnom računu Institucije (ime banke, adresa na kojoj je banka registrirana i država banke, broj računa, IBAN- broj i SWIFT- kod i poziv na broj KGS08/BA/3/1) biti će dostavljeni odvojeno nakon potpisivanja ovog Sporazuma.

5. Ministarstvo može odrediti precizan i konačan iznos sredstava financijskog doprinosa projektu po prijemu i odobravanju konačnog izvještaja i financijskih računa projekta kako je navedeno u Članku 9. Ministarstvo će odobriti sredstva doprinosa samo za projektne aktivnosti koje su zaista uradene i ona će se bazirati na efektivnim troškovima. Račun će biti poravnat a posljednji obrok, ako bude dospio, bit će prebačen Instituciji u roku od dva mjeseca nakon što konačni iznos sredstava doprinosa bude

određen. Sredstva koja Ministarstvo stavi na raspolaganje Instituciji, a koja ostanu neutrošena nakon završetka projekta bit će odmah i bezuvjetno vraćena Ministarstvu.

6. Bilo kakve kamate nastale iz privremenog pozitivnog obračuna sredstava projekta i/ili sredstava preostalih zbog fluktuacija deviznog tečaja BAM/EUR koristit će se za dopunu sredstava projekta, u dogovoru s Ministarstvom, ili će biti stavljene na raspolaganje Ministarstvu.
7. Institucija će upravljati sredstvima projekta i vršiti njihov obračun prema financijskim propisima i drugim važećim pravilima, procedurama i praksi i vodit će odvojenu evidenciju i račune za projekt.
8. Institucija će dostaviti godišnji izvještaj u pisanoj formi, napisan na engleskom jeziku. Izvještaj će obuhvatati period od datuma potpisivanja i bit će dostavljen naredne godine prije isteka roka od 12 mjeseci nakon potpisivanja. Izvještaj bi trebao sadržavati pregled projektnih aktivnosti i financijski račun koji pokazuje na koji su način locirana i iskorištena sredstva koja je Ministarstvo osiguralo za potrebe projekta. Institucija će dostaviti izvještaje i financijski izvještaj i zahtjeve za plaćanja u valuti u kojoj je predviđen budžet.  
Institucija će dostaviti Ministarstvu, ne kasnije od četiri mjeseca po završetku projekta, konačni izvještaj zajedno s financijskim izvještajem koji pokazuje primljena sredstva i stvarne troškove koji su nastali za potrebe projekta.
9. Osim toga, Institucija će, kada god za to postoje opravdani razlozi, podnijeti pisani izvještaj Ministarstvu, s preporukama, tamo gdje je to potrebno, koje se odnose na sprovedbu projekta. Takav će izvještaj također biti podnesen ukoliko Institucija smatra neophodnim odstupiti od aktivnosti navedenih u projektnoj dokumentaciji, kako je navedeno u Članku 2, ili od operativnog plana zasnovanog na njoj.



10. Institucija i Ministarstvo će s vremena na vrijeme, na zahtjev jedne od strana potpisnica, putem svojih predstavnika razmijeniti mišljenja o napretku projekta i napretku nadležne agencije za sprovedbu projekta, o njegovoj sprovedbi sukladno predviđenom rasporedu i budžetu projekta.
11. Ministarstvo može, nakon prethodnih konsultacija s Institucijom, smanjiti ili ukinuti sredstva doprinosa za projekt. Ukoliko dode do smanjivanja sredstava ili njihovog ukidanja, Ministarstvo će nadoknaditi sve troškove koje je Institucija do tada imala a, u okviru razumnog roka, i sve buduće financijske obveze koje je Institucija već preuzela.
12. Institucija će se pobrinuti da financijsku reviziju obavi neovisni revizor koji je prihvatljiv objema stranama, i Ministarstvu i Instituciji.
13. Institucija će surađivati u evaluaciji projekta koju će Ministarstvo sprovesti ili će nekome dati ovlaštenje kako bi je sproveo. Ministarstvo će informirati Instituciju o rezultatima evaluacije.
14. Kancelarije odgovorne za koordinaciju svih pitanja koja se odnose na ovaj Sporazum su:

za Ministarstvo:

EVD

Odjel za međunarodnu suradnju

Gosp. Chris Baaré

Šef odjela

Odgovorna osoba u ime Institucije bit će određena naknadno, nakon potpisivanja ovog Sporazuma.

15. Ministarstvo može obustaviti isplatu sredstava ili tražiti povrat cjelokupnog ili djelomičnog iznosa prebačenih sredstava ukoliko ugovorne obveze i/ili obveze izvještavanja i obračuna nisu ispunjene, ili ukoliko se sazna, bilo iz prethodno navedenih izvještaja ili iz nekog drugog izvora, da se sredstva ne koriste za sprovedbu projekta kao što je dogovoreno, ili ukoliko se dokaže da su pronađeni alternativni izvori financiranja (u cijelosti ili djelomično), na taj način osiguravajući duplo financiranje.
16. Institucija će zahtijevati da njeno osoblje i konzultanti raspoređeni na projektu ili programima koje financira Ministarstvo neće ponuditi trećim licima niti tražiti ili prihvatiti od trećeg lica, ili dobiti obećanje za sebe ili za nekog drugog za bilo kakav poklon, nagradu, kompenzaciju, ili beneficiju bilo koje vrste, koja bi mogla biti protumačena nezakonito ili kao čin korupcije.
17. Ukoliko je Institucija, na bilo koji drugi način koji nije izazvan njenom krivnjom kako je to naglašeno u Članku 16, bila u mogućnosti sprovesti samo dio projekta, Ministarstvo će sačiniti pravičnu pro-rata distribuciju za onaj dio posla koji je završen.
18. Institucija će poduzeti sve neophodne aktivnosti za izuzimanje sve opreme i usluga koje su osigurane kao grant Ministarstva, neophodne za izvođenje projekta definiranog ovim Sporazumom, od plaćanja poreza, carina, PDV-a i drugih troškova.
19. U slučaju bilo kakvih sporova između strana potpisnica o pitanju tumačenja, realizacije ili sprovedbe ovog Sporazuma ili bilo kakvog budućeg sporazuma koji može nastati iz ovoga, a koji se ne mogu riješiti dogovorom, svaki potpisnik može pozvati drugog potpisnika na mirenje prema opcionim pravilima za mirenje stalnog arbitražnog suda, što stupa na snagu danom potpisivanja ovog Sporazuma. Broj miritelja će biti jedan.
20. Ovaj Sporazum stupit će na snagu na dan razmjene posljednjeg obavještenja kojim se potvrđuje da su potpisnici Sporazuma u svojim zemljama završili sve procedure

neophodne za njegovo stupanje na snagu. Ovaj Sporazum primjenjivat će se na privremenoj bazi nakon potpisivanja i trajat će do 31.12.2011. godine.

**POTPISANO u Sarajevu, dana 30.06.2010, u dva originalna primjerka na engleskom jeziku.**

**za Ministarstvo financija i trezora  
Bosne i Hercegovine**

**za Ministarstvo vanjskih poslova  
Kraljevine Nizozemske**

**Dragan Vrankić, v.r.  
Ministar**

**Sweder van Voorst tot Voorst, v.r.  
Ambasador**